# Traduzione italiana di riferimento

## HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_0d06f2a5e114d5c3b225

SHA-256: 0d06f2a5e114d5c3b225512c145ea822572c2272b7c4f0a25e0bde9fbd7eb638

## Pagina originale 2

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Úvod | Introduzione |
| Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku! | Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto! |
| Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze. | La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo. |
| Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky). | Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura). |
| Poznámky v textu | Note nel testo |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni. |
| CZ | CZ |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore. |
| Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale. |

## Pagina originale 3

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Obsah | Contenuto |
| CZ | CZ |
| Obsah | Contenuto |
| 1. Rozměrové schéma..... 1 | 1. Diagramma dimensionale..... 1 |
| 2. Seznam náhradních dílů ..... 2 | 2. Elenco dei pezzi di ricambio ..... 2 |
| 2.1. Celkový rozstřel modelu ..... 2 | 2.1. Analisi complessiva del modello ..... 2 |
| 2.2. Detail A1..... 4 | 2.2. Dettaglio A1..... 4 |
| 3. Easy control ..... 5 | 3. Controllo semplice ..... 5 |
| 4. Záměna kouřovodu ..... 6 | 4. Sostituzione del tubo di scarico ..... 6 |
| 5. Záměna přívodu vzduchu ..... 7 | 5. Sostituzione dell'alimentazione dell'aria ..... 7 |
| 6. Zajištění dvířek v otevřené poloze..... 8 | 6. Bloccare la porta in posizione aperta..... 8 |

## Pagina originale 6

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Elenco dei pezzi di ricambio |
| 13 | 13 |
| 16 | 16 |
| 14 | 14 |
| 14 | 14 |
| 23 | 23 |
| 18 | 18 |
| 9 | 9 |
| 8 | 8 |
| 18 | 18 |
| 7 | 7 |
| 12 | 12 |
| 6b | 6b |
| 17 | 17 |
| 19 | 19 |
| CZ | CZ |
| 5 | 5 |
| 10 | 10 |
| 11 | 11 |
| A1 | A1 |
| 3 | 3 |
| 6a | 6a |
| 5 | 5 |
| 4 | 4 |
| 4 | 4 |
| 2 | 2 |
| 1 | 1 |
| 2. Seznam náhradních dílů | 2. Elenco dei pezzi di ricambio |
| 2.1. Celkový rozstřel modelu | 2.1. Inquadratura generale del modello |
| 22 | 22 |
| 21a | 21a |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 21b | 21b |
| 15 | 15 |
| 20 | 20 |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Množství | Quantità |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Celkový rozstřel modelu | Inquadratura completa del modello |
| Dvířka topeniště (komplet)/černá | Sportello del focolare (set)/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 0424637705300 | 0424637705300 |
| A1 | A1 |
| Popelník | Portacenere |
| 1 ks | 1 pz |
| 0424617405600 | 0424617405600 |
| 1 | 1 |
| Zábrana/černá | Cerchi/black |
| 1 ks | 1 pz |
| 2 | 2 |
| 0424617405005 | 0424617405005 |
| 2 | 2 |

## Pagina originale 7

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Elenco dei pezzi di ricambio |
| Rošt/černá | Griglia/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 3 | 3 |
| 0429415005005 | 0429415005005 |
| Cihla 30x70x261 | Mattone 30x70x261 |
| 2 ks | 2 pezzi |
| 4 | 4 |
| 0424617405506 | 0424617405506 |
| Cihla 30x62x292 | Mattone 30x62x292 |
| 2 ks | 2 pezzi |
| 5 | 5 |
| 0424617405505 | 0424617405505 |
| Bok pravý (30x300x415) | Lato destro (30x300x415) |
| 1 ks | 1 pz |
| 6a | 6a |
| 0428315005502 | 0428315005502 |
| Bok levý (30x300x415) | Lato sinistro (30x300x415) |
| 1 ks | 1 pz |
| 6b | 6b |
| 0428315005503 | 0428315005503 |
| Záda (30x390x320) | Retro (30x390x320) |
| 1 ks | 1 pz |
| 7 | 7 |
| 0428315005501 | 0428315005501 |
| Clona (vermikulit) | Apertura (vermiculite) |
| 1 ks | 1 pz |
| 8 | 8 |
| 0424617405504 | 0424617405504 |
| Pružina dveří | Molla della porta |
| 1 ks | 1 pz |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 9 | 9 |
| 0428612005002 | 0428612005002 |
| Táhlo regulátoru/černá | Asta di regolazione/nera |
| 1 ks | 1 pz |
| 10 | 10 |
| 0424637705015 | 0424637705015 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Alimentazione d'aria esterna (Ø100) |
| 1 ks | 1 pz |
| 0088500050008 | 0088500050008 |
| 11 | 11 |
| Čep zavírání (komplet) | Perno di chiusura (completo) |
| 1 ks | 1 pz |
| 0424637005001 | 0424637005001 |
| 12 | 12 |
| Kouřovod/černá | Fumo/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 13 | 13 |
| 0494015005020 | 0494015005020 |
| Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm | Guarnizione per tubo di scarico fumi 10x4 mm |
| 470 mm | 470 mm |
| 0040210040005 | 0040210040005 |
| 14 | 14 |
| Záslepka kouřovodu/černá | Tappo per tubo di scarico/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 15 | 15 |
| 0424617405011 | 0424617405011 |
| Čelní kryt/černá | Copertina anteriore/nera |
| 1 ks | 1 pz |
| 16 | 16 |
| 0424637705045 | 0424637705045 |
| Dvířka spodní/černá | Parte inferiore della porta/nera |
| 1 ks | 1 pz |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| 0424637705920 | 0424637705920 |
| 17 | 17 |
| Obklad boční/bílá | Pannello laterale/bianco |
| 2 ks | 2 pezzi |
| 18 | 18 |
| 0424637705101 | 0424637705101 |
| Obklad boční/havana | Pannello laterale/havana |
| 2 ks | 2 pezzi |
| 18 | 18 |
| 0424637715101 | 0424637715101 |
| Kryt boční pravý/černá | Coperchio laterale destro/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 19 | 19 |
| 0424637705060 | 0424637705060 |
| Kryt boční levý/černá | Coperchio laterale sinistro/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 20 | 20 |
| 0424637705050 | 0424637705050 |
| Obklad horní parvý/bílá | Pannello superiore, bianco/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| 21a | 21a |
| 0434515006200 | 0434515006200 |
| Obklad horní parvý/havana | Pannello superiore parvý/havana |
| 1 ks | 1 pz |
| 21a | 21a |
| 0434515016200 | 0434515016200 |
| Obklad horní levý/bílá | Bordo superiore sinistro/bianco |
| 1 ks | 1 pz |
| 21b | 21b |
| 0434515006201 | 0434515006201 |
| CZ | CZ |
| Obklad horní levý/havana | Pannello in alto a sinistra/Havana |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 1 ks | 1 pz |
| 21b | 21b |
| 0434515016201 | 0434515016201 |
| Keramické víčko/bílá (zvláštní příslušenství) | Coperchio in ceramica/bianco (accessorio opzionale) |
| 1 ks | 1 pz |
| 0435015006100 | 0435015006100 |
| 22 | 22 |
| Keramické víčko/havana (zvláštní příslušenství) | Coperchio in ceramica/havana (accessorio opzionale) |
| 1 ks | 1 pz |
| 0435015016100 | 0435015016100 |
| 22 | 22 |
| Zadní kryt | Coperchio posteriore |
| 1 ks | 1 pz |
| 23 | 23 |
| 0424637705903 | 0424637705903 |
| 3 | 3 |

## Pagina originale 8

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Elenco dei pezzi di ricambio |
| 25 | 25 |
| A1.2. | A1.2. |
| 24 | 24 |
| 2.2. Detail A1 | 2.2. Dettaglio A1 |
| A1.1. | A1.1. |
| 27 | 27 |
| 26 | 26 |
| Pozice | Posizione |
| Název | Nome |
| Množství | Quantità |
| Číslo zboží | Numero articolo |
| Detail A1 | Dettaglio A1 |
| Držák skla – set/černá | Portabicchieri – set/nero |
| 1 ks | 1 pz |
| A1.1. | A1.1. |
| 0424618005302 | 0424618005302 |
| Spojovací materiál kliky – set | Elementi di fissaggio della maniglia – set |
| 1 ks | 1 pz |
| A1.2. | A1.2. |
| 0424637005315 | 0424637005315 |
| Klika | Maniglia |
| 1 ks | 1 pz |
| 24 | 24 |
| 0424618005310 | 0424618005310 |
| CZ | CZ |
| Těsnící šňůra dveří 10 mm | Cordone di tenuta per porta da 10 mm |
| 25 | 25 |
| 2210 mm | 2210 mm |
| 0040300100005 | 0040300100005 |
| Těsnící šňůra skla 8x2 mm | Cordone di tenuta per vetro 8x2 mm |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| 26 | 26 |
| 1500 mm | 1500 mm |
| 0040208020006 | 0040208020006 |
| Žáruvzdorné sklo (4x338x431) | Vetro resistente al calore (4x338x431) |
| 1 ks | 1 pz |
| 27 | 27 |
| 0424637005301 | 0424637005301 |
| 4 | 4 |

## Pagina originale 9

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Easy control | Controllo semplice |
| B | B |
| CZ | CZ |
| C | C |
| 100% | 100% |
| 100% | 100% |
| 50% | 50% |
| 0% | 0% |
| 5 | 5 |
| 3. Easy control | 3. Controllo semplice |
| Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru. | Controllo di tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria e terziaria) tramite un unico regolatore. |
| 1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální). | 1. Il regolatore è nella posizione designata per l'accensione (Fig. A). Tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria, terziaria) sono aperte. |
| 2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). | 2. Impostazione del regolatore Easy Control in modalità riscaldamento (fig. B). |
| 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení. | 3. Il regolatore si trova nella posizione designata per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta (primaria, secondaria, terziaria). Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è spenta, al termine del processo di riscaldamento. |
| VAROVÁNÍ | AVVERTIMENTO |
| Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru. | Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio. |
| A | A |

## Pagina originale 12

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Zajištění dvířek v otevřené poloze | Bloccare la porta in posizione aperta |
| 6. Zajištění dvířek v otevřené poloze | 6. Bloccare la porta in posizione aperta |
| Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže. | È possibile bloccare lo sportello del focolare in posizione aperta per facilitare la pulizia. Utilizzare il fermo per bloccare lo sportello, come mostrato nell'immagine sottostante. |
| VAROVÁNÍ | AVVERTIMENTO |
| Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky! | Non riscaldare mai un fornello con lo sportello aperto! |
| CZ | CZ |
| 8 | 8 |

HAAS + SOHN

# Alytus II

## Technická dokumentace
**Krbová kamna**

CZ

0424637601400–

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

# Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



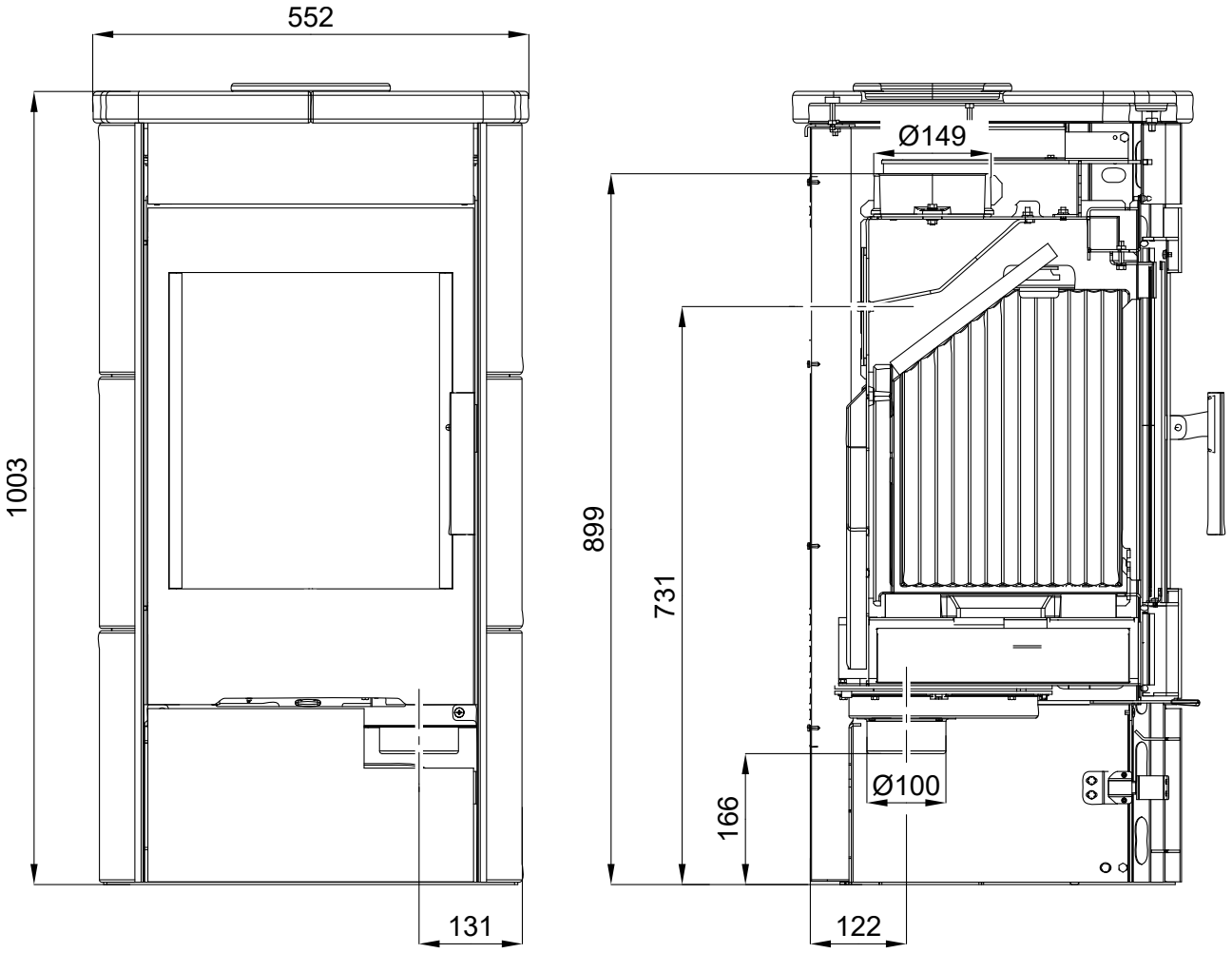
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

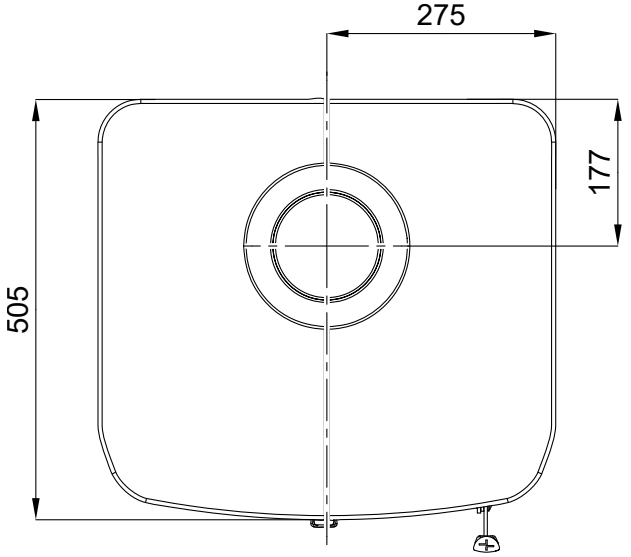
CZ

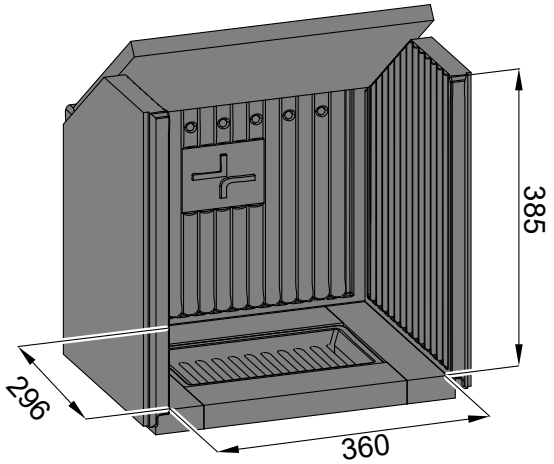
# Obsah

**1. Rozměrové schéma** ..... 1
**2. Seznam náhradních dílů** ..... 2
2.1. Celkový rozstřel modelu ..... 2
2.2. Detail A1 ..... 4
**3. Easy control** ..... 5
**4. Záměna kouřovodu** ..... 6
**5. Záměna přívodu vzduchu** ..... 7
**6. Zajištění dvířek v otevřené poloze** ..... 8

# 1. Rozměrové schéma

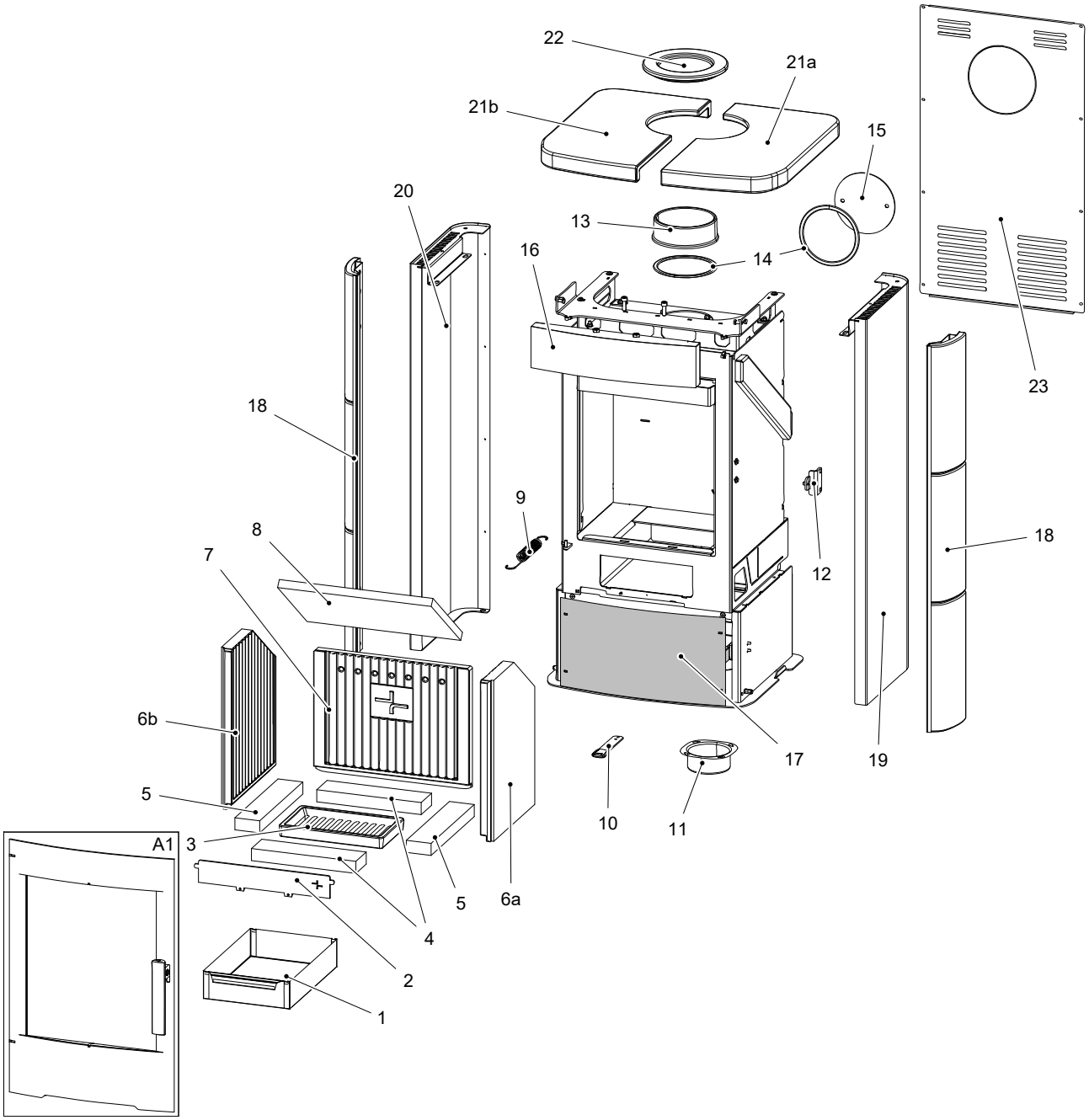


# 2. Seznam náhradních dílů

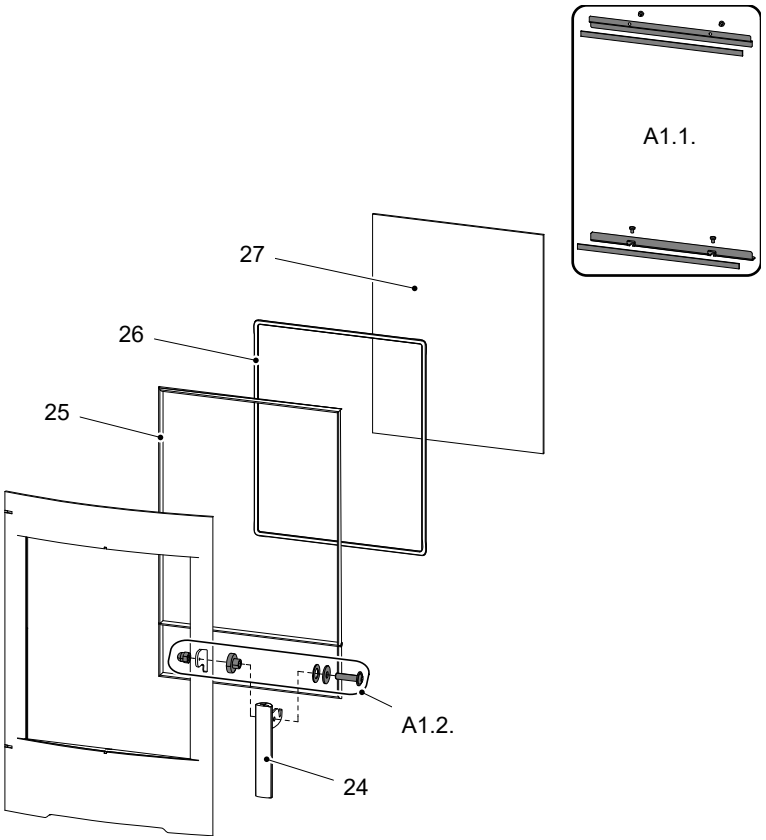
## 2.1. Celkový rozstřel modelu




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| | **Celkový rozstřel modelu** | | |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/černá | 1 ks | 0424637705300 |
| **1** | Popelník | 1 ks | 0424617405600 |
| **2** | Zábrana/černá | 1 ks | 0424617405005 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **3** | Rošt/černá | 1 ks | 0429415005005 |
| **4** | Cihla 30x70x261 | 2 ks | 0424617405506 |
| **5** | Cihla 30x62x292 | 2 ks | 0424617405505 |
| **6a** | Bok pravý (30x300x415) | 1 ks | 0428315005502 |
| **6b** | Bok levý (30x300x415) | 1 ks | 0428315005503 |
| **7** | Záda (30x390x320) | 1 ks | 0428315005501 |
| **8** | Clona (vermikulit) | 1 ks | 0424617405504 |
| **9** | Pružina dveří | 1 ks | 0428612005002 |
| **10** | Táhlo regulátoru/černá | 1 ks | 0424637705015 |
| **11** | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 1 ks | 0088500050008 |
| **12** | Čep zavírání (komplet) | 1 ks | 0424637005001 |
| **13** | Kouřovod/černá | 1 ks | 0494015005020 |
| **14** | Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm | 470 mm | 0040210040005 |
| **15** | Záslepka kouřovodu/černá | 1 ks | 0424617405011 |
| **16** | Čelní kryt/černá | 1 ks | 0424637705045 |
| **17** | Dvířka spodní/černá | 1 ks | 0424637705920 |
| **18** | Obklad boční/bílá | 2 ks | 0424637705101 |
| **18** | Obklad boční/havana | 2 ks | 0424637715101 |
| **19** | Kryt boční pravý/černá | 1 ks | 0424637705060 |
| **20** | Kryt boční levý/černá | 1 ks | 0424637705050 |
| **21a** | Obklad horní parvý/bílá | 1 ks | 0434515006200 |
| **21a** | Obklad horní parvý/havana | 1 ks | 0434515016200 |
| **21b** | Obklad horní levý/bílá | 1 ks | 0434515006201 |
| **21b** | Obklad horní levý/havana | 1 ks | 0434515016201 |
| **22** | Keramické víčko/bílá (zvláštní příslušenství) | 1 ks | 0435015006100 |
| **22** | Keramické víčko/havana (zvláštní příslušenství) | 1 ks | 0435015016100 |
| **23** | Zadní kryt | 1 ks | 0424637705903 |

## 2.2. Detail A1




| Pozice | Název | Množství | Číslo zboží |
|---|---|---|---|
| | **Detail A1** | | |
| **A1.1.** | Držák skla – set/černá | 1 ks | 0424618005302 |
| **A1.2.** | Spojovací materiál kliky – set | 1 ks | 0424637005315 |
| **24** | Klika | 1 ks | 0424618005310 |
| **25** | Těsnící šňůra dveří 10 mm | 2210 mm | 0040300100005 |
| **26** | Těsnící šňůra skla 8x2 mm | 1500 mm | 0040208020006 |
| **27** | Žáruvzdorné sklo (4x338x431) | 1 ks | 0424637005301 |

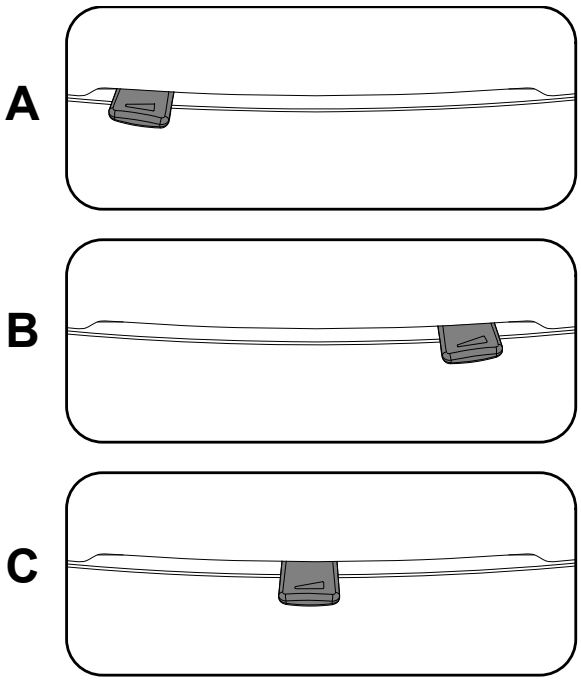
# 3. Easy control

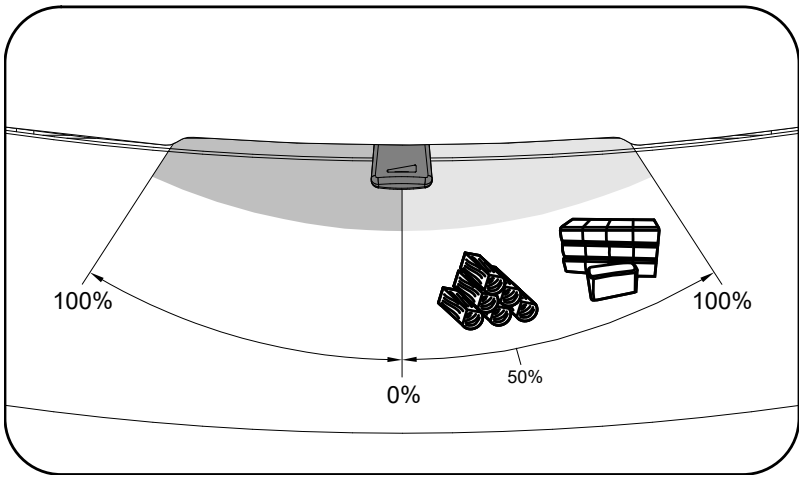
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

**VAROVÁNÍ**

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.

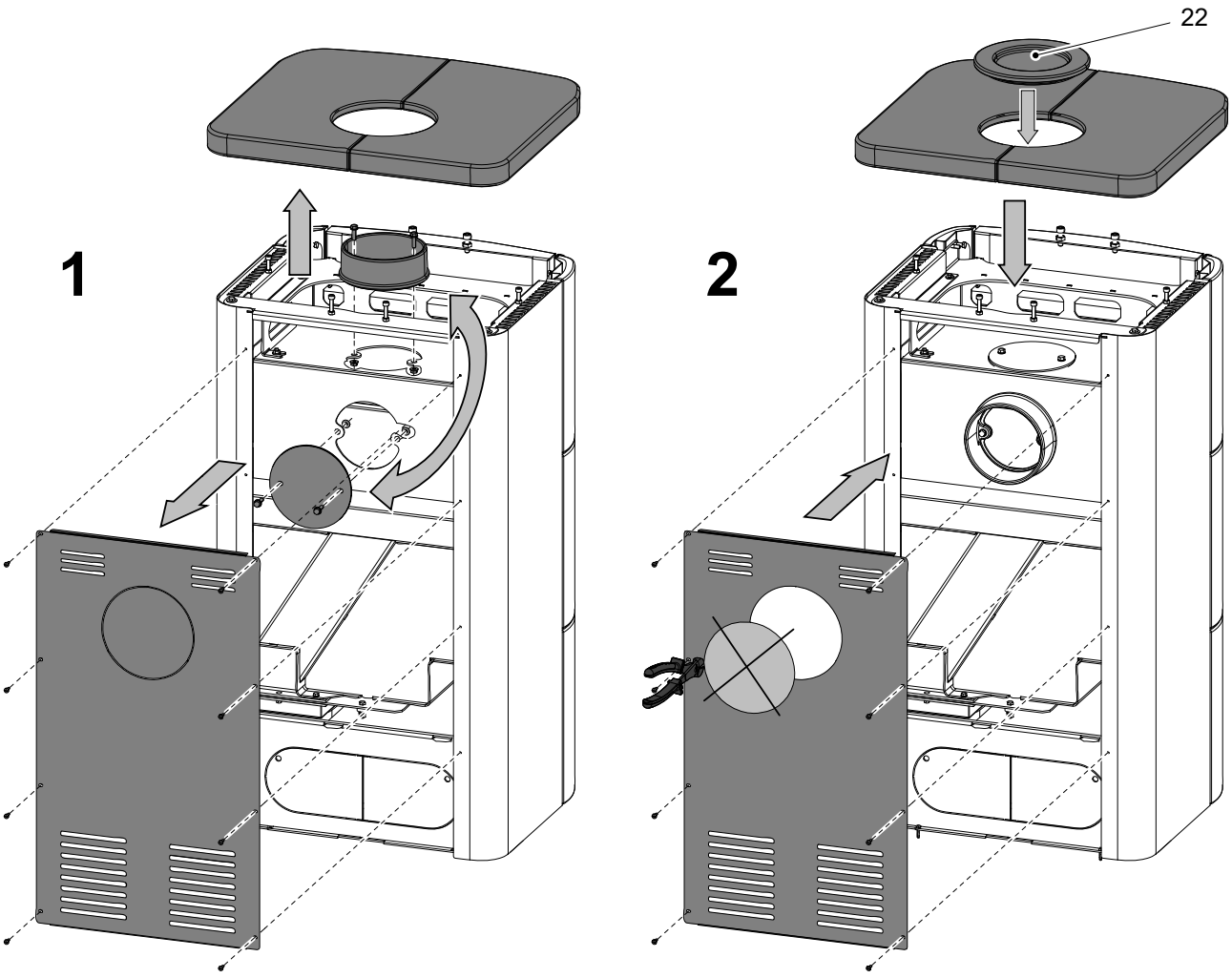


# 4. Záměna kouřovodu

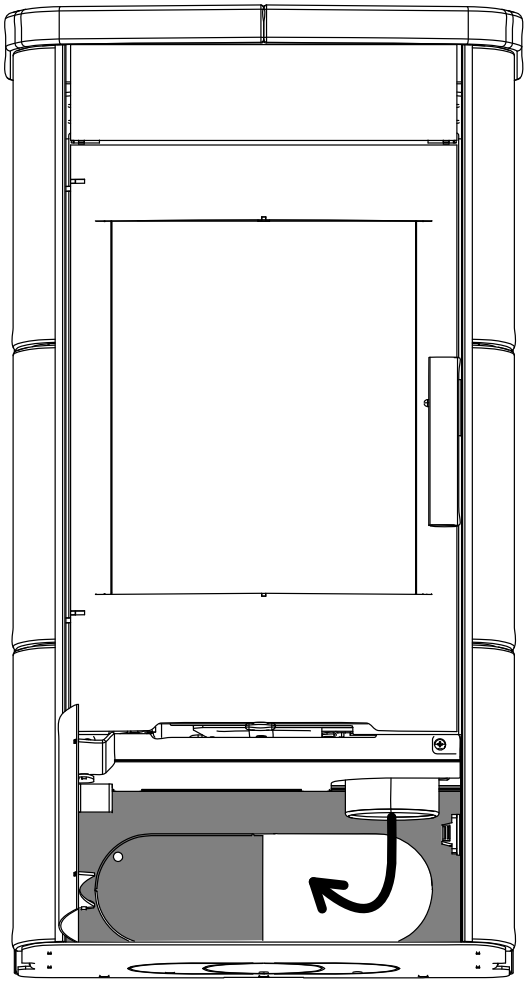
**Poznámka**

Keramické víčko poz. 22 není součástí dodávky.

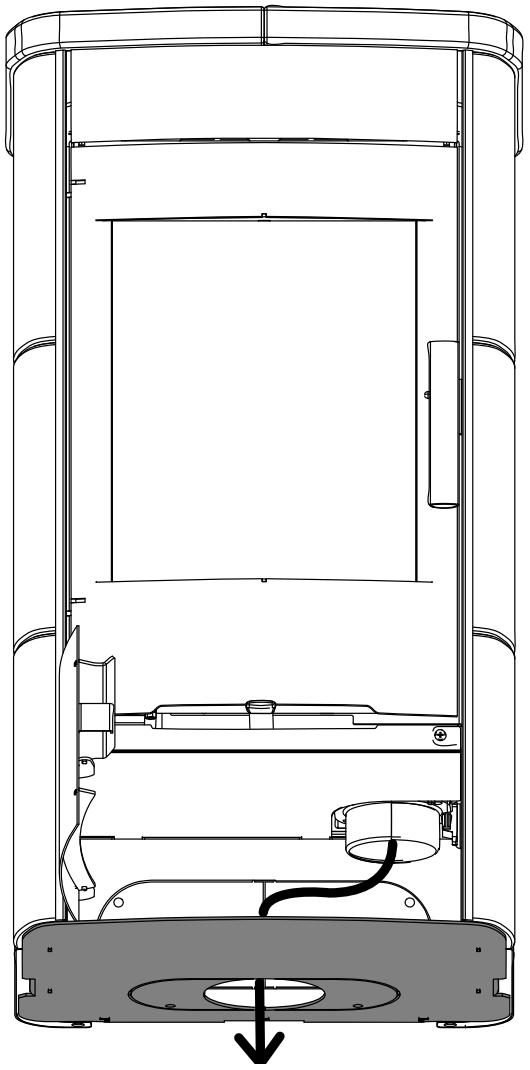


# 5. Záměna přívodu vzduchu

A



B



# 6. Zajištění dvířek v otevřené poloze

Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.

**VAROVÁNÍ**

**Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!**

